**Artslink APR– Listing – HKAC’s programme**

Listing – HKAC – Moving Images

**電梯短打──《倒影》**

**Shortlifting – *Reflections***

主辦：香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 01-30/04 8am-11pm

地點：香港藝術中心客用電梯 Venue: HKAC Visitors’ Elevators

免費 Free of Charge

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0247

香港藝術中心為了開拓更多展示藝術的平台，每月均會在其客用電梯放映一部短片，務求令觀眾在上上落落的時候，得以欣賞高質素及言之有物的精彩作品。

今個月香港藝術中心為大家帶來以色列動畫短片《倒影》。本片由Alon Ziv 及 Bosmat Agayoff 執導，講述主角Barnie一邊穿梭城市街道之間，一邊跟自己的孩童影子嬉戲；周圍的人企圖將他變成與眾人一般的上班一族，他的幻想是否就此幻滅？

To open up more platforms to promote art, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) is showcasing a short film a month on the HKAC’s elevator screens, giving our visitors another occasion to enjoy some fascinating and meaningful works.

This month, HKAC presents an Israeli animated short *Reflections* (Israel/2013/ Col./No Dialogues or Subtitles/5’19’’), directed by Alon Ziv and Bosmat Agayoff. Barnie, a grown man, plays around with his childish reflection in an urban landscape. Will it be the end of his fantasy when the adults around try to turn him into one of them?

**賽馬會ifva Everywhere 48小時短片製作挑戰賽**

**Jockey Club ifva Everywhere 48-hour Film Challenge**

主辦：香港藝術中心 + ifva

Presenter: Hong Kong Arts Centre + ifva

獨家捐助：香港賽馬會慈善信託基金 Exclusively Funded by: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

網頁website: www.ifvaEverywhere.com/48challenge

截止報名Application deadline：24/05

自問創意無限、敢拍敢為、不懼風吹雨打、只為拍出好作品的你，歡迎參加「**賽馬會ifva Everywhere 48小時短片製作挑戰賽**」。

歡迎各路英雄自行組隊挑戰，或加入由**ifva**歷屆金獎導演帶領的創作小隊，於48小時內製作一段創新短片，爭奪港幣十萬元獎金！

將帶領創作小隊的**ifva**歷屆金獎導演包括：《狂舞派》及《哪一天我們會飛》導演黃修平、著名廣告及音樂錄像動畫導演鍾偉權及多媒體創作人賴恩慈！

- 一項發揮創意，引爆你製作短片潛能的挑戰賽；

- 從意念、劇本、拍攝、化妝、服飾到剪接、配樂、音效均於兩日兩夜內完成！

- 只要你敢拍，就有機會火併十萬元現金獎！

If you dare to shoot against all odds, in whatever circumstances, to tell your own story with unbounded creativity, you are most welcome to join our **Jockey Club ifva Everywhere 48-hour Film Challenge**!

You may form your own team, or join one of the creative teams led by previous **ifva** Gold Award winners, to produce an original short film within 48 hours. The winning team will receive a cash award of HK$100,000!

Previous **ifva** Gold Award winning directors who will be leading the creative teams include: Adam Wong, director of *Way to Dance* and *She Remembers, He Forgets*; Welby Chung, famous TV commercial and music video animation director; and multimedia creative Lai Yan-chi.

* A challenge to maximise your creativity and potential
* From concept, script, shooting, makeup, and costume, to editing, music, and sound effects, all to be accomplished within two days and two nights!
* If you dare, you are in to compete for the HK$100,000 cash award!

Listing – HKAC – Performing Arts

**賽馬會街頭音樂系列**

**Jockey Club Street Music Series**

合辦︰香港藝術中心、龔志成音樂工作室

Co-presented by: Hong Kong Arts Centre, Kung Music Workshop

主要捐助機構：香港賽馬會慈善信託基金

Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

日期及時間 Date & Time: 16/04 5pm-7:30pm

地點︰香港藝術中心正門Venue: Main Entrance of Hong Kong Arts Centre  
免費入場 Free Admission

日期及時間 Date & Time: 24/04 3pm-4:30pm

地點︰灣仔動漫基地Venue: Comix Home Base, Wan Chai

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0246

策劃︰龔志成 Curator: Kung Chi Shing

網站 Website: hkstreetmusic.com

Facebook : HK Street Music

隨性的街頭音樂讓人感受自由氣息，觀眾不再被動，在突破傳統的表演場地，與音樂人打成一片，於創新的節目裡發現更多可能。自2009年起，香港藝術中心與龔志成音樂工作室攜手推出的街頭音樂系列一直與觀眾分享音樂。除了本地觀眾外，還有被國際權威旅遊導覽吸引而來的訪港旅客。

賽馬會街頭音樂系列，今年再獲香港賽馬會慈善信託基金捐助近1,300萬港元支持未來三年的活動，將街頭音樂進一步帶到香港不同角落，每年為社區帶來36場音樂表演，並特別為青少年設計由專業音樂人帶領的工作坊，以及到學校的音樂示範及講座。貫徹音樂大同的精神，以街頭音樂作平台，將自由、開放、交流的氣氛帶到不同角落。音樂作為世界語言能夠與人溝通，而街頭音樂則給與了讓人在煩囂中解放的空間。節目的策劃無論在演出或教育活動上，都銳意鼓勵青少年透過與專業音樂創作人學習，和社會上不同的觀眾交流，加強他們的自信、激發潛能，引導青少年於自發的學習中找到樂趣。

Street music, distinct with its spontaneity, engages and empowers people with breaths of freedom, injecting aspirations to audiences who blend-in on spot where performances are brought to us unconventionally, interactively, and creatively. The Street Music Series, co-presented by the Hong Kong Arts Centre and the Kung Music Workshop, has been sharing the passion for music since 2009, filled with not only enthusiastic local audiences but also visitors around the world. The event has also been listed as “not-to-be-missed” by Lonely Planet.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust sponsored HK$13m this year to support the Jockey Club Street Music Series for the next three years. The programme will carry on to bring audiences the liberating spirit by a new line-up of 36 concerts in the community every year, together with music coaching workshops and in-school demonstrations. All the showcases are designed to ignite the passion and realise the potential in every individual, while bringing the extraordinary experience to different groups of people – from the Hong Kong Arts Centre to communities in other districts. Workshops dedicated to local youths, encouraging them to mingle, learn, and have fun with professional musicians, friends, and audiences from all walks of life, empowering them to discover their own inner strengths by immersing in the street music experience. Let the spirit rock on!

**Experimental Series (實驗音樂系列)**

日期及時間 Date & Time: 02/04 8pm-9:30pm

地點︰Venue: McAulay Studio

票價Ticket︰$60 (本地全日制學生/3-13歲小童/60歲或以上長者/殘疾人士local full-time students, children aged between 3 and 13, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities & the minder：$50)  
Performers 表演者

but.t (Wilmer Chan/Nelson Hiu)

Yeung Ping Chen陳仰平

Alain Chiu趙朗天

Vanissa Law羅穎綸

Moderator座談會主持：Kung Chi Shing龔志成

Inquiry查詢：2582 0246 / [registration@hkac.org.hk](mailto:registration@hkac.org.hk)

實驗音樂系列為年青音樂人提供了一個嶄新平台，旨在探索音樂形式、音樂語言、聲音、情感表達以及風格上的可能性。每場音樂會有一個特定主題和焦點，邀請不同風格的音樂人— 由現代古典、實驗音樂、爵士樂、流行樂以至傳統音樂— 一同參與這場音樂的冒險。實驗音樂會展示的往往是尚未完成、仍在進行中的作品。演出後設有座談會，演出的音樂人將與觀衆交流討論。  
  
第一場實驗音樂系名為「音樂與語言」，請來四組風格迴異的音樂人，各自示範語言與他們音樂的關係。

Experimental Series is a new platform for young musicians interested in exploring new possibilities in musical forms, musical language, sound, emotional expression and stylistic gestures. Each concert will have a specific focus and theme, inviting musicians from different genres – modern classical, experimental, jazz, pop and traditional, to participate in this musical adventure. The concerts will be more a presentation of works-in-progress rather than of finished pieces. In each concert there will be a post-performance discussion between the participating musicians and the audience.  
  
The first concert is titled ‘Music and Spoken Word’, featuring four groups of musicians of different stylistic backgrounds, who will demonstrate how they treat the use of spoken word in their music.

 Listing – HKAC – Exhibition

**聲音下寨 #27 Sonic Anchor #27**

**困難的風景：聲音製圖學Harsh Landscape: Sonic Cartography**

合辦機構：香港藝術中心、現在音樂、香港藝術發展局Co-presented by Hong Kong Arts Centre, Contemporary Musiking, Hong Kong Arts Development Council

合作伙伴Co-organised by：Hub A

資助：台灣文化部Sponsored by Ministry of Culture, Taiwan

日期及時間 Date & Time: 23/03 – 04/04 8am – 11pm

地點：麥高利小劇場正門前 Venue: Foyer, McAulay Studio

免費入場Free Admission

策展人：郭昭蘭Curator: Jau-Lan Guo

參展藝術家：金雅瑛、黃大旺、鄧兆旻

Participant Artists: Ayoung Kim、Dawang Huang、Chao-Ming Teng

困難的風景：聲音製圖學Harsh Landscape: Sonic Cartography

策展人郭昭蘭策劃的「困難的風景：聲音製圖學」，從3/23到4/4在香港藝術中心展開。展覽試圖以聲音做為方法，重新思考現代性的失序、不和諧、以及非辯證性的過程。風景一詞原指藝術家對自然景觀進行的描繪; 製圖學則是以量化、投影、描繪技術對世界進行測繪。借用這些具有視覺產物生產性的詞彙，展覽嘗試透過聲音相關的作品，反思現代空間性，進而提出一種另類的聲音空間知識模型與行動攪動器。展覽呈現三位（金雅瑛、黃大旺、鄧兆旻）成長於亞洲1980年代的藝術家及其作品，並把麥高利小劇場正門前空間轉換成「聲音製圖室」，可望對聲音藝術這並不自我框限的詞彙提出一個具生產性的提議。

Harsh Landscape: Sonic Cartography, an exhibition curated by Jau-Lan Guo, will be on view from 22 March to 4 April in the foyer of Hong Kong Arts Centre. The exhibition attempts to employ sound as a method in reconsidering the disorder, disharmony, and non-dialectical process of modernity. The term “landscape” refers to the depiction of natural scenery by an artist, while “cartography” maps the world through techniques of quantisation, projection, and tracing. Borrowing terms from visual culture, this exhibition hopes to rethink spatiality of the modern world. Additionally, it also attempts to suggest an agitator of alternative knowledge model as well as action of sonic space through sound related works. Harsh Landscape: Sonic Cartography features works by three Asian artists, Ayoung Kim, Dawang Huang, and Chao-Ming Teng, all grew up during the 1980s, and transforms the foyer space of McAulay Studio into the “chamber of sonic cartography”, hoping to propose a productive suggestion for “sound art”, a term that is not self-restricted.

**香港藝術學院第5屆校友展《Our Inner Voices》 Hong Kong Art School 5th Alumni Exhibition – Our Inner Voices**

主辦：香港藝術學院藝廊 Presenter: The Gallery of Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 18/03-24/04 10am – 8pm

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心十樓）Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F of Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383, [school\_gallery@hkac.org.hk](mailto:school_gallery@hkac.org.hk)

藝術家：香港藝術學院校友Artist: Alumni of Hong Kong Art School

藝術能讓人表達所思所感。香港藝術學院舊生經過多年的藝術路程，發展出多方面的創作技巧，對藝術擁有自身獨有的概念，並逐漸建立個人風格。

是次香港藝術學院第5屆校友展《Our Inner Voices》將展出由學院學歷頒授課程（包括碩士、學士及高級文憑課程）之舊生的研習成果；藉所創作多元化的藝術作品表達自身對不同議題的關注及反思，向觀眾傳達內在聲音。展覽期間亦設分享會，讓觀眾更深了解校友之藝術心路歷程。

Art can be a medium to convey inner messages and express oneself. After going through the art journeys at the Hong Kong Art School for years, the School’s alumni have developed diverse creative skills, nurtured a unique sense of artistic concepts, and are in the progress of cultivating their own personal style.

In the upcoming Hong Kong Art School 5th Alumni Exhibition, entitled “Our Inner Voices”, alumni from the School’s award-bearing programmes (including the Master Degree, Bachelor Degree, and Higher Diploma programme) will showcase artworks that convey their inner voices about their reflections on various issues. A sharing session will also be held during the exhibition period to let audiences understand more about the alumni’s art journeys.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**香港藝術學院及青年廣場合辦：藝術作品展覽計劃《藝術之路》 四月份展覽 ──**

**煉思**

**Hong Kong Art School and Youth Square co-present: Artwork Display Scheme “The Art Journey” Exhibition in April - Extraction**

合辦：香港藝術學院及青年廣場Co-presenter: Hong Kong Art School and Youth Square

日期及時間 Date & Time: 18/04-31/05 8am – 11pm

地點：柴灣青年廣場6樓（柴灣柴灣道238號）Venue: 6/F Youth Square (238 Chai Wan Road, Chai Wan)

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383

藝術家：藝術文學士課程一年級生（主修攝影）陳靄欣Artist: Chan Oi-yan, Year 1 student from the School's Bachelor of Arts (Fine Art) programme (Majoring in Photography)

為向公眾推廣藝術及關注年青藝術創作者的發展，香港藝術學院與青年廣場攜手合辦是次藝術作品展覽計劃《藝術之路》，展出一連串展覽，包括本月份陳靄欣的個展「煉思」;

煉，指用火燒製或用加熱等方法使物質純淨及堅韌的過程。

思，是心對​​於其對象進行認知的過程，產生思緒，那些在腦海中潛意識經大腦加工的產物。

展覽把用心琢磨使精練的概念實體化，把反覆推敲的思想聚焦在圖像上。作品除了觀照自身的內心世界，還希望讓觀者透過對圖像的理解，強調個人的批判力是對接收外界信息時起最關鍵的作用，及鼓勵他們日後以不同的角度重新察看身邊的人和事，伸手涉足未知的世界。

展覽分為三系列：「本色」以色盲切入，引人反思何為「標準」；「洋紫荊」以光束顯影呈現洋紫荊在嚴冬下的生命力；「不紙如此」以鏡頭探索具象的世界中抽象的局部。「不紙如此」其中一幅作品於第44屆香港藝術節的「創造中…」攝影比賽被選為「優秀作品」。

To promote art and introduce young artists to the public, Hong Kong Art School in collaboration with Youth Square is co-presenting the Artwork Display Scheme “The Art Journey”, which showcases a series of exhibitions including the solo exhibition “Extraction” by Chan Oi-yan, to be held this month;

“煉” means to extract, to toughen or to purify materials by firing or heating.

“思” means to think, the act of producing thoughts which are the products of subconscious brain processing arise in the mind.

In this exhibition, photographs depict and visualise concepts extracted from the artist’s mind and let imagination converge on the images. The photos are not just the windows to the artist’s inner self but they let the viewers imagine and reconstruct the picture’s specific coordinates. The photos highlight that personal interpretation plays the most important role in how we perceive the world, and encourage viewers to review the surroundings through diverse perspectives and reach out to the unknown world.

The exhibition is divided into three series: “True colours” encourages viewers to reflect on the definition of “standard” through the use of colour blindness as the cut point; “Bauhinia’’ is a series of lumen prints that exposes the great vitality of Bauhinia under severe winter; and “Not merely paper” creates a seemingly unreal appearance from real objects. One of the works from “Not merely paper” scooped the “Outstanding Entry” award in the “Creativity in Action…” Photography Campaign held in the 44th Hong Kong Arts Festival.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

Listing –HKAC – Others

**藝術碩士課程講座Master of Fine Art Programme Seminar**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 06/04 7:30pm – 8:30pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場，英語進行 Free Admission. Conducted in English.

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

網頁Website: [www.hkas.edu.hk/en](http://www.hkas.edu.hk/en)

由澳洲皇家墨爾本理工大學及香港藝術學院所合辦，為期兩年的藝術碩士課程將於2016年7月開課；是次有關課程講座將由本學院高級講師主講，為在場人士講解課程架構、特色、入學資格等等，以更進一步認識課程如何在著重個人主導的修讀藝術模式下，裝備學員成為當代藝術界中兼備本地及國際藝術視野的藝術家！

如欲登記講座及獲知更多課程詳情，請瀏覽：www.hkas.edu.hk/zh/event/64-master-of-fine-art-programme-seminar

As for the July 2016 intake of the 2-year Master of Fine Art programme which is presented by the RMIT University in collaboration with the Hong Kong Art School, this seminar will be conducted by Senior Lecturer of the School to introduce the programme details including the structure, features as well as admission requirements; participants hence shall gain a better understanding of how the programme supports students, in an environment focused on self-directed art practice, to become a nationally and internationally informed artist in the contemporary art scene!

For registration of the seminar and more details of the programme, please visit: [www.hkas.edu.hk/en/event/64-master-of-fine-art-programme-seminar](http://www.hkas.edu.hk/en/event/64-master-of-fine-art-programme-seminar)

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**香港藝術學院及Nikon School合辦：攝影短期課程《香港攝影小史》**

**Hong Kong Art School and Nikon School co-present: Photography Short Course “A Short history of Hong Kong Photography”**

合辦：香港藝術學院及Nikon School　Co-Presenter: Hong Kong Art School and Nikon School

導師Tutor: 黎健強博士Dr. Edwin K. Lai（香港藝術學院高級講師及攝影學科統籌Senior Lecturer & Subject Coordinator (Photography) of Hong Kong Art School）

日期及時間 Date & Time: 07-28/04 7:30pm – 9:30pm（逢星期四 Every Thu）

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓）Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F Hong Kong Arts Centre)

課堂：4節共8小時 Class: 4 classes total 8 hours

教學語言：粵語 Medium of Instruction: Cantonese

費用 Tuition Fee: $1,600

查詢 Enquiries: 2922 2822

網頁 Website: [www.hkas.edu.hk/zh/hong-kong-art-school-x-nikon-school](http://www.hkas.edu.hk/zh/hong-kong-art-school-x-nikon-school)

香港藝術學院首度與Nikon School合作，推出攝影短期課程之一《香港攝影小史》，以導師專業知識帶領參加者走進香港獨特的攝影歷史，同時探討香港一百七十多年以來在攝影上鮮為人知的一面；學員於課堂間亦會欣賞到數以百計從十九世紀五零年代以至最新近之香港攝影作品，從中認識本土攝影發展之餘亦會見證香港社會變遷。

本課程適合任何人士參加；入讀本課程之學員更可獲贈由Nikon 送出價值HK$100之現金代用券，以供學員選購Nikon產品之用。

Hong Kong Art School is pleased to present one of the photography short courses collaborated for the first time with the Nikon School, ''A Short history of Hong Kong Photography''. Under the tutor’s professional guidance, participants will investigate the rarely known stories behind Hong Kong’s Photography which associates with 170 years of the local history. Through appreciating hundreds of photographic works from the 1950s till the present, participants will be able to witness the social changes of Hong Kong and understand the history of the local photography.

All interested parties are welcome to join. Upon successful enrolment, participants will be gifted a HK$100 voucher by Nikon for purchasing Nikon products.

資料提供：香港藝術學院　Information provided by: Hong Kong Art School

**日本藝術文化遊歷團2016（7月）簡介會**

**Japan Art Tour 2016 (July) briefing session**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 12/04 7pm – 8pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場，粵語進行 Free Admission. Conducted in Cantonese.

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

網頁Website: www.hkas.edu.hk

學院廣受歡迎的「日本藝術文化遊歷團」將於今年仲夏再度出發；適逢瀨戶內國際藝術祭舉行之際，本團將帶領參加者遊走瀨戶內海主要島嶼的著名美術館、文化勝地及劃時代建築項目；除認識別具特色的日本文化外，參加者更有機會與參與瀨戶內國際藝術祭的學院藝術家兼校友作近距離交流！

是次簡介會將會提供有關此遊歷團的詳細資料，包括行程及主要藝術景點；有興趣參加遊歷團之人士亦可即場報名。

有關遊歷團以及登記其講座之詳情，請瀏覽：www.hkas.edu.hk

The School’s well-received Japan Art Tour will return this July; held during the summer session of the Setouchi Triennale, participants will visit top-ranked museums and cultural sites on major Seto Islands, including those breath-taking architectures by Tadao Ando. Not only will the participants explore the unique culture of Japan, they may also have a close encounter with the School’s artist-alumni who will be taking part in the Triennale!

This briefing session will provide participants with details of the tour, including the itinerary and key attractions. Interested parties can also apply the tour on-site..

For more details of the tour and registration of the briefing session, please visit: [www.hkas.edu.hk](http://www.hkas.edu.hk)

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**藝術課程講座Fine Art Programme Seminar**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 30/04 11am – 12:30pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場，粵語及英語進行 Free Admission. Conducted in Cantonese and English.

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

是次講座分為介紹學院於2016年9月開課的藝術高級文憑課程(以粵語進行)以及於2017年1月開課的藝術文學士課程(以英語進行)兩部分；學院有關課程導師將為有興趣修讀藝術之人士，特別是應屆文憑試考生，介紹有關課程之結構、特色及入學資格等等。如欲登記講座及獲知更多課程詳情，請瀏覽： www.hkas.edu.hk/zh/event/304-fine-art-programme-seminar

This seminar covers the introduction of the School’s Higher Diploma in Fine Art programme, commencing in September 2016 (conducted in Cantonese), and Bachelor of Arts (Fine Art) programme, commencing in January 2017 (conducted in English). The School’s related programme lecturers will elaborate the respective programme details including the structure, features, and admission requirements to people, especially the HKDSE candidates, who wish to study art.

For registration of the seminar and more programmes’ details, please visit: www.hkas.edu.hk/en/event/304-fine-art-programme-seminar

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

Listing – Comix Home Base

**動漫沙龍 捐贈資料及漂書計劃《移動漫畫》**

**Comix Salon Book Donation and Book Floating Campaign “MOVIN’ COMIX”**

日期及時間Date & time: 至 until 31/12　12nn-8pm

地點：動漫基地二樓1號鋪動漫沙龍Venue: Comix Salon, 2/F, Comix Home Base

免費入場

Free Admission

想將自己的心頭好公諸同好？何不考慮參加動漫沙龍的漂書計劃《移動漫畫》，讓你的漫畫走得更遠，讓別人分享你閱讀的喜悅？

歡迎你將動漫相關書籍捐贈給動漫沙龍，經篩選過後，我們會將你的捐贈品你的心頭好納入漂書計劃《移動漫畫》，免費轉贈予知音人。支持環保之餘，這個計劃亦希望推動大眾閱讀漫畫的氣氛。歡迎你在捐贈或漂書過程中留下書評及感想。

如你有意捐贈與漫畫和動畫有關的書刊、光碟或作品予動漫沙龍，請在一個星期前把書刊、光碟或作品的名稱和期數（如有）電郵至chb@hkac.org.hk，我們會盡快與你聯絡。

詳情請參考「動漫沙龍捐贈記錄」，或向動漫沙龍職員查詢。

Wanna share your favourites with the others? Why not let your comic books go further by joining Comix Salon's book floating campaign "MOVIN' COMIX"?

We welcome you to donate ani-com related books to Comix Salon. After selection, we will allocate your donations into the book floating campaign "MOVIN' COMIX" for the general public to collect for free. This campaign aims to protect the environment, and to promote the atmosphere of reading comics. We welcome you to leave a message during the donation or book floating process.

If you would like to donate comics or animation-related publications, discs, or works to us, please send the titles (and the issue or volume numbers) to chb@hkac.org.hk ONE WEEK in advance. We will contact you as soon as possible.

For details, please refer to "Comix Salon Donation Record", or contact the staff members of Comix Salon.

條款及細則:

1. 捐贈資料必須經過一定的甄選程序，接納與否一般視乎資料是否符合既定選書準則和能否加強館藏。下列資料一般不獲考慮：

- 小說、手辦模型；

- 殘破資料（珍本書籍除外）；

- 含有色情及不雅內容的書目及資料；

至於動漫沙龍已包羅或的書目及資料，或同類型較多的書目，我們會視乎情況，將它們納入漂書計劃《移動漫畫》。

2. 捐贈者必須確保所捐贈品並無包含或載錄（i） 侵犯或（ii）被指稱侵犯任何人的知識產權的資料。捐贈者必須保證香港藝術中心、動漫基地或動漫沙龍現時和將來均不會因管有捐贈品而侵犯任何人的知識產權。動漫沙龍將不會就任何侵權的捐贈品負上任何法律負任。

3. 動漫沙龍保留權利，可就捐贈資料的保存、編配、轉贈、處理和處置等事宜作最後決定。

Terms & Conditions:

1. Donated materials are subject to the same selection process as those acquired through purchase, and acceptance generally depends on their conformity with the established selection criteria and ability to strengthen the Comix Salon collection. The following materials are generally not considered:

- Fiction and figures;

- Materials that are in poor physical condition (with the exception of rare books);

- Materials containing adult or obscene content.

For titles already included in the Comix Salon, or titles of the same categories, we will consider allocating them into the book floating campaign "MOVIN' COMIX".

2. Donors have to make sure that the donation(s) does/do not consist of or contain (i) materials(s) which infringe(s) or (ii) material(s) which is/are alleged to infringe the intellectual property rights of any person. Donors have to warrant that the possession of the donation(s) by the Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base, or Comix Salon does not and will not infringe the intellectual property rights of any person. Comix Salon will not bear any legal responsibility for any donation which infringes the intellectual property rights of any person.

3. Comix Salon reserves the right to make the final decision on the retention, allocation, donation, processing, and disposal of the accepted items.

**動漫達人專訪系列：《漫畫人看漫畫》V**

**Ani-Com Experts Interview Series: “What Artists Read” V**

動漫達人到底都在看甚麼? 他們又是從哪裏獲得創作靈感呢? 動漫沙龍隆重推出《漫畫人看漫畫》系列專訪短片，每集請來不同的香港漫畫家／動畫家／出版商，推介他們喜愛的動漫；喜愛動漫的你絕對不容錯過！  
 What do ani-com experts read? Where do they get their inspirations? Comix Salon proudly presents the “What Artists Read” interview series, inviting different Hong Kong comics artists/animators/publishers to recommend their favourite comics and animations in every episode – It is definitely a series you cannot miss!

**《漫畫人看漫畫》：黃炳與《17青春遁走》**  
 **20160321 “What Artists Read”: Wong Ping & *Shigatera***

黃炳，香港動畫師，講廣東話大。作品離不開青少年對性的嚮往、羞恥和壓抑，用色鮮豔而大膽，玩味十足，廣受注目，網上頻道NOWNESS曾形容他「能憑着想像力，滿足個人像小孩子般的好奇心，創作出大玩社會和傳統文化禁忌的作品。」2013年，他的作品在Saatchi & Saatchi於法國康城舉辦的《新導演作品展》展出，同年獲香港ifva獨立短片及影像媒體比賽動畫組金獎。其後為第20及21屆ifva擔任設計師，負責視覺形象。除動畫創作外，其作品亦涉獵繪畫和音樂錄像，曾為Prada和Adidas等品牌創作廣告。15年於「咩事」藝術空間舉辦首個個人展《慾望JUNGLE》，關於慾望，仇恨和道德。   
   
這一集的《漫畫人看漫畫》，黃炳向讀者們推介古谷實的《17青春遁走》。創作外表瘋狂、暗藏唏噓的黃炳，到底是不是受到古谷實作品的薰陶呢？以男子獨白為主的創作風格，又是否受到古谷實的影響？即刻開估，有請黃炳！

 Wong Ping is a Cantonese-speaking animator based in Hong Kong. His works demonstrate a mix of such subject matters as teenage lust, shame and sexual suppression with a surprisingly fresh and luscious colour palette. His playful and refreshingly offbeat style is enthusiastically received by reviewers, including video channel NOWNESS, which describes his animated short films as such: “His gasp-inducing imagination feeds into our child-like curiosity to toy with social and cultural taboos”. In 2013, Wong Ping was featured in Saatchi & Saatchi’s *New Directors Showcase* in Cannes and won the gold award of the animation category of Incubator for Film & Visual Media in Asia (ifva). He later served as the designer of The 20th and the 21st ifva for its art direction. Apart from animation creation, he is also engaged in painting and music video production. Besides, he has designed advertisements for brands like Prada and Adidas. His first solo exhibition, *Jungle of Desire*, which revolved around desire, hatred and morality, was held at the art space Things That Can Happen in 2015.  
   
This time on “What Artists Read”, Wong Ping recommends Furuya Minoru’s *Shigatera*. Underneath the craziness of Wong Ping’s works, one can often find a sense of helplessness towards life. Furthermore, he tends to use monologues in his works. Is Wong Ping influenced by Furuya Minoru? Let’s welcome Wong Ping!

推出日期Release Date: 21/3/2016  
訪問短片：[**按此**](https://youtu.be/xWAtuuBDXO0)Interview Video: [**Click here**](https://youtu.be/xWAtuuBDXO0)

**動漫沙龍主題書目展示：《披着房子的人》**

**Comix Salon Thematic Book Display: *Wearable Houses***

日期及時間Date & time: 至 until 29/4　12nn-8pm

地點：動漫基地二樓1號鋪動漫沙龍Venue: Comix Salon, 2/F, Comix Home Base

免費入場Free Admission

一磚一瓦從來只是人類的附屬品。誰會想到在現代社會，我們居住的房子竟然會調過頭來，成為決定我們自身價值的重要因素？「話之你有乜學位有乜沙紙，有樓最緊要！」房子不單成為了我們的外衣，甚至是人生的全部。相對之下，漫畫世界中的人物會如何面對嚴峻的「土地問題」呢？動漫沙龍展示一系列的漫畫，讓觀眾能夠透過世界各地不同漫畫家的作品，反思「人」和「房子」錯綜複離的關係。

Bricks and tiles have always been our accessories. Who will know that in nowadays society, our houses will become the determinant of our own value? ‘Who cares if you got any degrees or certificates!’ Houses become our outfits, and even the whole of our lives. In comparison, are characters in the world of comics out of touch with reality? How do they face the ‘land problems’? This time, Comix Salon displays comics from different countries, allowing visitors to evaluate the complicated relationship between ‘human and houses’.

Listing –hirer-Moving Image

**第四十屆香港國際電影節   
The 40th Hong Kong International Film Festival**

主辦：香港國際電影節協會 Presenter: The Hong Kong International Film Festival Society

日期Date: 01-04/04

地點︰agnès b. 電影院Venue: agnès b. CINEMA

票價 Ticket:

正價門票Regular Price Ticket：$65, $45 (平日日場 Weekday Matinee)

門票優惠Ticket Discount :

|  |
| --- |
| 本地全日制學生優惠票Hong Kong Full-time Student Ticket: $25 |
| 「電影節發燒友」會員HKIFF Cine Fan Privilege: 九折優惠10% Discount |
| 60歲或以上高齡人士、殘疾人士及綜援受惠人士Concessionary Ticketfor the elderly aged 60 or above, the Disabled,and CSSA Recipients：六折優惠40% Discount |

更多門票優惠及優惠詳情，請留意官方網頁及訂票手冊 Please refer to the official website&booking folder for more ticket discounts details.

節目查詢 Programme Enquiries: 2970 3300

網頁 Website: [www.hkiff.org.hk](http://www.hkiff.org.hk)

**華麗上班族Office**

日期及時間Date & Time: 01/04 3:15pm

2015/119mins

粵語及普通話對白，中英文字幕In Cantonese and Putonghua with Chinese & English Subtitles

導演：杜琪峯Director: Johnnie To

原本是張艾嘉創作、林奕華導演極受歡迎的舞台劇，杜琪峯這次再以銀河映象不斷求變的精神，拍攝全廠景製作的歌舞片。由張叔平設計堪稱史上最華麗的巨型辦公大樓場景，建造歷時大半年，全方位透明結構讓視覺層次更形豐富，拿下金馬獎最佳美術設計。三對人物代表職場三階級，職場新鮮人，沉迷炒股的主管和萬人之上的女強人。張艾嘉機關算盡拼博向上，最終仍然敵不過富二代接班人，最後一記華麗轉身，重拾最後的尊嚴。

Taking on yet another genre, director Johnnie To re-teams with his *All About Ah Long* stars Sylvia Chang and Chow Yun-fat for *Office*. Based on Chang’s stage play *Design for Living*, this giddy musical-comedy-drama depicts the hectic happenings in a Chinese trading firm, as new names rise, old names fall and the Lehmann Brothers collapse propels everything towards a surprisingly poignant and potentially tragic finale. The all-star cast, stunning postmodern production design and To’s inestimable handling keep this *Office* humming.

**愛之街角2丁目3番地**

**Happiness Avenue**

日期及時間Date & Time: 01/04 5:45pm

日本Japan/1986/93mins

日語對白，英文字幕In Japanese with English Subtitles

導演：平野勝之Director: Hirano Katsuyuki

大友克洋看到片上字幕的原著是他的《晴天》時，差點兒沒笑死。平野勝之會說：大友克洋你還欠點想像力。平野也想做漫畫家，但8 米厘令他變成粉紅映畫名導，知名的還有他的「單車三部曲」，拍自己獨個兒踏上北海道冰天雪地的單車行。影片選景在他家鄉靜岡縣，敵人開場便出現，極右派喧聲震天，在抗議俄國吞併千島群島。但街頭顛覆一幕幕，男子拖情人狂奔去開房，園子溫也串演，和嘩鬼擾亂，聲音分貝不讓敵人專美，誓要反轉秩序叫躲在神聖道德背後的魔鬼現形。

When Otomo Katsuhiro saw his manga*Good Weather*credited as the “original novel” he burst out laughing. There’s not an iota of his book anywhere in the film. Made in the same year as Sono Sion’s *A Man’s Flower Road*, Hirano Katsuyuki’s *Happiness Avenue* (where Sono plays a role) is madder and more abandoned, in both filmmaking and content. Lovelorn Masahiro goes on an odyssey to find fulfilment of his heart’s desire, and the sea he traverses are Tokyo’s open sewages. Noisy and anarchic, this is stuff that makes your brain-cells bubble.

**國際短片競賽節目（二）Short Film Competition Programme II**

日期及時間Date & Time: 01/04 8pm

2015/2016/76mins

飯都沒得吃，還需要藝術嗎？傷痕纍纍的創作路上，在《老狗日記》（印度）的紀錄邊緣，拍賣聲掩蓋了存在。誰在搞《權力的反思》（法國）？洪水逐漸吞沒整個城市，平壤人依舊弦歌不絕，集體主義如昔。人在異鄉，卻《禁止下錨》（台灣），不容生根，賣子求存，情何以堪？一個自小《咬餐死》（英國）的男子，準備跳湖了結之前，重歷了自己的人生。變了腐屍出走名副其實的漂浮歌手，到頭來可忙於經營《死神時刻》（法國／荷蘭）？《兩個辣媽》（瑞典）臨盤在即坐立不安，但一切只是表面，倒頭來吃苦的是…… 躺下的彷彿暫時休息了，但蟲蟻爬的爬，飛的飛，《生機》（日本）勃然，從來如此。

The Indian avant garde painter Francis Newton Souza gets a picturesque portrait in *An Old Dog’s Diary* (Shumona Goel, Shai Heredia); *The Reflection of Power* imagines a flooded Pyongyang, North Korea – a mysterious place where we rarely get a glimpse of (Mihai Grecu); two migrants try to make a living and support their baby on an island in *Anchorage Prohibited* (Chiang Wei Liang); as Edmond contemplates suicide by drowning in a lake, he looks back on the defining moments of his life and finds out where his rather unusual desire comes from (Nina Gantz); a group of bandmates take a dangerous trip to the hospital in *Splintertime* (Rosto); two horny *Moms on Fire* struggle through their last days of pregnancy, and they ultimately try to satisfy each others’ needs (Joanna Rytel); a trip down a beautiful pond in a forest closes the programme with *Vita Lakamaya* (Izuhara Akihito).

**陸拾陸Sixty Six**

日期及時間Date & Time: 01/04 9:45pm; 03/04 2:30pm

美國USA /2015/90mins

英語對白In English

導演：路易斯卡拉Director: Lewis Klahr

達達又好普普又好，從來二次創作是態度，極富原創性。「前衛眼」常客路易斯卡拉是「cut and paste 龍頭大佬」（J. Hoberman），最新作由12 條零成本短片組成。一如既往，屋內車內場景角色服裝道具，皆由舊雜誌舊漫畫舊照片及商品說明等等剪貼出來，圓點神思牽引二次元動像，跳越三次元非現實似現實，再衍生心夢真幻想像，呈現五、六十年代羅省現代神話的失樂園風景，欲望與罪惡感無間交織。路易斯卡拉抗拒別人形容他的作品是動畫是有理由的，他實在是前衛電影那孜孜不倦的reanimator。

A magical cornucopia where 60s mass culture – from television to comics to pop art to pounding music – becomes intertwined with themes and magic of Greek mythology in a phantasmagoric yet demanding world of vision, sound and thought. Weaving together silent episodes in black and white to eruptions of colour, from narratives to allusions (and illusions) to dreamlike engagements with metaphors, Klahr’s compendium of digital films he has created over a decade offer a unique banquet of film and ideas.

**翡翠之城City of Jade**

日期及時間Date & Time: 02/04 12:30pm

台灣／緬甸Taiwan/Myanmar/2016/98mins

緬甸語對白，英文字幕In Burmese with English Subtitles

導演：趙德胤Director: Midi Z

「歸鄉三部曲」（36-38 屆）後趙德胤實現了多年夢想，拍攝剛在獨立電影節放映的《挖玉石的人》，這是姊妹篇，聚焦他的哥哥，一個挖玉石的人。緬甸玉礦區也是鬧獨立的戰區，但玉石工不斷湧去，甘冒戰火和沙土淹埋的危險碰運氣。哥哥16 年前曾挖到寶，但都揮霍掉，半個錢沒拿回家，也逃不掉礦工宿命染上毒癮。趙德胤拿起影機走進礦區跟他算這筆賬，發現了哥原來有個留學夢，自己卻實現了。鏡頭前的無情真相驚擾了拍攝計劃，翡翠之城的面相沒錯有他哥，但也有他自己。

Jade might save a family or demolish the hopes of the many men trapped in the mines. Amid the wars and political changes of Myanmar, a younger brother turned filmmaker tries to understand his older sibling, who conquered the riches of the jade mines but lost them to drugs and crime. A powerful pas de deux as older and younger, listener and storyteller, action and thought, meet and learn against this background of fabulous dreams and deepest despair.

**戰火浮城Mariupolis**

日期及時間Date & Time: 02/04 2:30pm

立陶宛／德國Lithuania/Germany/2016/90mins

俄語及烏克蘭語對白，英文字幕In Russian and Ukrainian with English Subtitles

導演：曼塔斯奇達拉維西斯Director: Mantas Kvedaravicius

2014 年夏天烏克蘭馬里烏波爾市爆發戰鬥，政府軍與俄羅斯支持的頓涅茨克人民共和軍分離份子交戰，戰事雖然結束，但蔓延至其他頓涅茨克地區。奇達拉維西斯帶着攝影機走訪戰後人生，甚至到鬥爭現場的鋼鐵廠，看工人專注默默工作。不重梳理局勢，而是遊目四顧人民精神狀態，緊張氣氛中重整生活。這齣後戰役紀錄片讓人聯想起堪富利贊寧斯的「二戰兩部曲」《London Can Take It》和《Listen to London》，也是滿載音樂舒緩的我城讚曲。圍城自重，精神自持。

A paean to a city torn by global tensions. Lithuanian director Kvedaravicius made a powerful impression with his 2011 debut documentary *Barzakh*, exploring life and death in a city recovering from the Chechen wars. Here he turns his gaze to Mariupolis – a city of nearly 500,000 at the crossroads of empire since Cossack days that has become a battleground between an independent Ukraine and the Russian state and separatists. A compelling vision of a city where bombs shape everyday life.

**UNK／鬼高校／雨女**

**UNK / High-School-Terror / The Rain Women**

日期及時間Date & Time: 02/04 5pm

日本Japan/1979/1990/15mins/6mins/72mins

日語對白，英文字幕In Japanese with English Subtitles

導演：手塚真／矢口史靖Director: Tezuka Makoto/Yaguchi Shinobu

手塚真18 歲便重拍《第三類接觸》，有了《UNK》這部得獎片。他實驗8 米厘光暗與色彩的極限，多重曝光，又刮又畫，今天看依然迷人又驚艷。手塚真另一作《鬼高校》講兩女孩在無人的校園被鬼纏身，一部最短最搞笑最恐怖的鬼片，見證手塚真天份。《五個撲水的少年》和《喇叭書院》受歡迎是有理由的，看矢口史靖的成名作《雨女》就知道。兩女孩窩在小公寓，下雨天開心去晃，偷白菜，便利店狂呼，還宰了頭牛，少女瀾漫去到盡，是利維特《莎蓮與茱莉浪遊記》的好姊妹、真傳人。

Tezuka Makoto delivers two brilliant experiments with 8mm and genre. *UNK*, a UFO film, tests the limits of the 8mm medium with light, colour, and multiple exposures, while *High-School-Terror* promises to go down history as the funniest and shortest horror movie. Rain in Tokyo. Two girls holed up in their apartment. They go out, steal cabbages, hit a supermarket, and kill a cow. The sun comes out and changes everything. Alive with spirited spontaneity plus a dash of anarchy, *The Rain Women* is the true heir to Rivette’s *Celine and Julie Go Boating.*

**國際短片競賽節目（三）Short Film Competition Programme III**

日期及時間Date & Time: 02/04 7:15pm

2015/2016/77mins

有人用《自己的方式》（日本）回國，她用自己的方式告別一個地方、一段回憶，我們看她漂亮的身影便是。古巴海岸，颱風來了又走，在懷鄉和沉思之中，他們用目光擁抱和親吻《我們的海》（瑞士）。她可見同時不可見，足跡留在月夜帶血的雪地，如夢囈般的詩言私語，在《月外月》（英國）說身內身。說到底，對多麼不受歡迎的事物、無論叫《青蛙或吉卜賽人》（葡萄牙），都不該別過臉去。一切是爸爸的臭史也好，趣事更妙，都寫進《父親與河》（中國）的故事去。《夏日海濱》（法國／比利時），所有人事都彷彿定格了，他能倖免嗎？《飄揚的蕭邦》（印尼）樂聲中，她在海邊纏着要他說巴黎情事。全長77 分鐘。

Taking a trip down memory lane, a woman feels the presence of her deceased grandfather as she visits his old home in *MY FORM* (Atochi Juntaro); next to *Our Sea*, a timid man falls in love with a ballet dancer, but couldn’t quite find the courage to confess his feelings for her (Eileen Hofer); a woman’s monologue about her loneliness accompanies the beautifully impressionistic *EXOMOON* (Gudrun Krebitz); like a beautiful song, *Batrachian’s Ballad* is a lyrical recollection of a family’s history (Leonor Teles); *The Same River Twice* provided a girl’s most pivotal stages in her coming of age (Ma Weijia); inspired by a photograph taken in real life by Juan Medina, *Estate* imaginatively recreates a tableau of a man crawling on a beach (Ronny Trocker); taking a vacation on a beautiful beach, a man tells his girlfriend of his trip in Paris with *The Floating Chopin (Wregas Bhanuteja).*

**21世紀淘金之城Eldorado XXI**

日期及時間Date & Time: 02/04 9:15pm

葡萄牙／法國Portugal/France/2016/125mins

西班牙語對白，英文字幕

In Spanish with English Subtitles

導演：莎樂美拉瑪絲 Director: Salomé Lamas

秘魯小城La Rinconada 位於海拔五萬一千米，是人類聚居最高點。但天堂原來不在高，這裏一心來淘金的居民，更像活在地獄，一個風景美得叫人屏息的地獄。鏡頭做了個大膽創新，前半凝在漆黑山上，淘金者絡繹不絕很嚇人，畫外音響起電台訪問，一個個悲劇如泣如訴，黃金難淘，強盜、槍彈、酒色與屍體卻易見。後半影機動了，去看大山大湖，民居小巷，白天黑夜，靜觀日常，一張張陌生臉孔，像先前畫外音的主人，像都可以識別。宗教儀式過後，我們明白過來，人愛活在夢裏。

The near-hallucinatory landscape of the cold, barren roof of the Andes and the men and women who toil like ants beneath its surface to find gold hardly evoke the dreams of Eldorado that once led Spanish explorers to die mad or starving in desert and jungles. As this documentary argues, in the Peruvian town of La Rinconada, gold is as much a nightmare as a dream, as myriad stories and voices tell us while the labor of the mines provides a stark, hellish backdrop.

**前衛短片專輯（一）**

**Avant Garde Programme I**

日期及時間Date & Time: 03/04 12:30pm

2015/2016/88mins

七部出神作品。《瘋梯》（美國）是世俗抽象聖境，頒獎禮舞台一念天堂。《不同關係中的動》（日本）煙水流沙超然物外，閃爍金光是人體之喻、神的秩序。《典緻軀體》（奧地利）裸體女神夢遊豪門孽欲，伊甸島外情色無窮。《沒有人》（德國）用過百尚路易杜寧南演出片段，跟着他走進無量「午後之網」，查探沒有他人的荒涼異境。《沉默妹妹》（美國）疾病隱喻，風景與身體交替提供敘事及治療路線。《遙遠插曲》（英國）在人家拍攝外景現場引入好奇身影，辯論人類探索見證他者疑竇。《賦格曲》（加拿大／德國）表演者在網格時現時隱，帶出視覺閱讀的文理。（部份片段有頻閃效果）

From the dissonant imageries, narratives, and music that complicate *Mad Ladders* to the particulate pointillism that evolves into flows of patterns, kaleidoscopic, sinuous, and seductive in *Movements Arising from Different Relationships / Between Regularity and Irregularity II*, avant garde filmmakers challenge any limits to film, art and experience. Symphonies of pattern languages give way to *The Exquisite Corpus’* marvellous erotic visions that question image and voyeur, celluloid bodies and sexual ones, porn and Buñuel. *personne* thrills us with percussive images of noir stitched together from myriad clips. Janie Geiser pulls us into different histories of the body with *Silent Sister*, her ballet of medical images from early 20th century Los Angeles. *A Distant Episode* overloads our sensations with engaging strange encounters. This banquet ends in the calligraphy of light and words that is *Fugue*. (The film contains strobe light effects)

**男之花道A Man’s Flower Road**

日期及時間Date & Time: 03/04 5pm

日本Japan/1986/110mins

日語對白，英文字幕In Japanese with English Subtitles

導演：園子溫 Director: Sono Sion

園子溫能量超載的第一部長片，是24 歲自己的存在狀態。紀錄劇情難以歸類，反正歸了也沒意思，是跨界吧。一開始他光着身只穿紅外衣，像頭獸瘋癲唬嚇途人，把一切常軌都掃走，甚至鏡頭反轉，聲軌扭曲。好一個亂世。一群人去追捕這個反常人，把他像獸般對待，他給河妖救起，河妖想做人，要求和他交換DNA。後半他在城郊家裏，爸媽兄弟鄰居真人入鏡，大字報說這是家庭電影，卻只有暗黑和規矩，他想破但不搭調。生活真討厭！最後拖着髹路標機，逃出東京自己畫路。

No-holds-barred Direct Cinema! *A Man’s Flower Road* is neither fiction nor documentary, but a “record” of the acting out of moods of a 25-year-old Sono Sion, which are: rage and restlessness *in extremis*. He strips naked, screams, and chases down passers-by in Tokyo. Back home in the provinces, he enlists his family to partake in milder forms of madness. With pencil, paper, and a movie camera, he flings his anger on the screen with “the energies of hardcore punk.” Those were the days that, Sono said recently, he now looks back with nostalgia.

**採吾菊Pull My Daisy**

日期及時間Date & Time: 03/04 7:30pm

美國USA/1959/30mins

英語對白In English

導演：羅拔法蘭、阿爾弗萊斯里  Director: Robert Frank, Alfred Leslie

棒球神聖？曱甴神聖？「神聖」神聖？ Jack Kerouac 一輪嘴無環境聲旁白，替Allen Ginsberg 和Gregory Corso 俏皮搶問，這一個晚上，教士一家三口遇上無聊詩人，算你唔好彩。羅拔法蘭一生締造兩個次文化經典時刻，《The Americans》攝影集後從定照過渡電影，拍了這天下第一部神聖的垮掉一代電影。由配樂到旁白，很bebop 很即興很隨意精神，敘事上細心設計，連斗室鏡子都有隨意門式精彩調度，打開卡薩維蒂、Kenneth Anger 等人新電影門路。與《天竺行，抵中國》同場放映。

“Beat” to the core. Written and narrated by Jack Kerouac, based on an incident in the life of Neal Cassady and his wife. A visiting bishop and his family meet Bohemians in the Bowery, and their eruptions of words and music become a Beat Generation Who’s Who, including Allen Ginsberg, Peter Orlovsky, Gregory Corso, Alice Neel, Larry Rivers, and even an appearance by Delphine Seyrig. Plus jazz by David Amran. Both a real celebration and a treasure of its era. Playing with *On My Way to India Consciousness, I Reached China.*

**天竺行，抵中國On My Way to India Consciousness, I Reached China**

日期及時間Date & Time: 03/04 7:30pm

菲律賓／美國The Philippines/USA/1968/38mins

英語對白In English

導演：亨利法蘭西亞 Director: Henry Francia

亨利法蘭西亞當年20 出頭一個菲律賓鄉下仔留學美國，文化衝擊眼界大開，16 米厘機是玩具，派對吹水訪問，叫淑女對咪高峰講不文，又與朋友惡搞扮初生嬰孩，未學過拍片又如何，手搖跳接裸露不在話下，也學人刮菲林，轉貧乏為豐裕，用盡所有實驗概念誠意玩弄，徘徊東西方過去及將來的自由心境。告別波希米亞日子回國在即，給自己一個見證，給紐約一個留念，交出這部前衛經典。美國實驗電影保母Jonas Mekas 當年激讚，「這是少數昇華黑暗心靈的電影，詩人的意志總在尋找，總在前進，日常生活中靈魂出竅」。菲律賓電影資料館新成立，向昔日自由精神致敬，隆重數碼修復。

與《採吾菊》同場放映。

One reel has been restored so far from the recently discovered legendary film about the 1960s New York bohemian life and community of Filipino poet and filmmaker Francia. Reflecting American underground film style of the time – Mekas, Sharits, Smith et al, this first-ever Asian American experimental film mixes poetics, politics, and the personal to predate later Filipino experimentalists like Kidlat Tahimik and Raymond Red. Francia returned to The Philippines in the 1970s. He joined several pioneering film groups and worked on production design for movies. He passed away in 2004 but his name lives on as co-writer of recent Philippines blockbuster *Heneral Luna* (2015). Playing with *Pull My Daisy*.

**太陽內灼Sunstroke**

日期及時間Date & Time: 03/04 9pm

俄羅斯Russia/2014/159mins

俄語對白，英文字幕In Russian with English Subtitles

導演：尼傑達米嘉可夫Director: Nikita Mikhalkov

1920 年蘇聯內戰，大批白軍被紅軍俘虜，移送秘密警察處置。白軍不知大難臨頭，一個驀然回首問「點解搞成咁」，一邊回憶13 年前在渡輪開始的霧水情緣，一夜銷魂一生銘記。閃回鏡頭看留存心底的激情，回答的卻是另一個為什麼。米嘉可夫細描人類複雜魂魄，一邊回味《黑眼睛》的蕩氣迴腸，一邊延續《毒太陽》三部曲，追究個人懦弱如何造就極權暴政。面對進擊巨人，不奮戰到頭來只會被埋葬。改編自諾貝爾文學獎得主蒲寧作品，代表俄羅斯出戰奧斯卡最佳外語片的史詩巨構。

Russia between a dying empire and civil war. Combining two classic stories by Ivan Bunin, Mikhalkov allows an officer caught up in the bloody civil war of Whites versus Reds to recall a brief past idyll from pre-revolutionary days, whose love and splendour have been destroyed. Or destroyed themselves. Mikhalkov, whose opinions and politics have made him a lightning rod in contemporary Russia, blends politics and melodrama in this take on the lessons and losses of the past.

**前衛短片專輯（二）Avant Garde Programme II**

日期及時間Date & Time: 04/04 12:30pm

2014/2015/88mins

五部詩意記錄。《生者要光，逝者賞樂》（越南）鏡頭流線穿越，注盼殯儀之技，遊目彌留之鄉，跨性別帶路人相隨渡亡之舟。風景震動的《復刻版》（奧地利）是超驗又實在之旅，從微到激從近到遠，從人間到寂寞星球。《無距夜》（西班牙／葡萄牙）在多個世紀走私路線上，負片視覺重現失落離魂安撫人心反抗。《荒廢地》（法國）的關鍵詞是「人類紀」，正負片跳躍交替，帶出崩壞質地的末世迷思。《夜鶯》（葡萄牙／法國）記錄Fernando（藝名Deborah Krystal）的演藝人生，大漢身型的他30 年來無間斷在夜場詩意演繹美人魚彩雀母獅等，浮夢欲望在閃爍衣料中分身剪裁。（部份片段有頻閃效果）

The Vietnamese back streets in *The Living Need Light, The Dead Need Music* leads us into the land of the dead: the sounds, colours and emotions of funerary rites. But colours evaporate in *Vintage Print*, where Fruhauf constructs a filmic experience through the quaking landscape of a single print. Playing again with film itself, Lois Patiño’s compelling *Night Without Distance* uses negatives to convey the spectral story of smugglers on the Portuguese border, with real villagers conveying haunting secrecy. Negatives take a different turn in Lefrant’s *The Devastated Land*, marking the human processes destroying nature and cities. These twists and turns end with a more upbeat fantasia: the marvellous *L’Oiseau de la Nuit*, a creature of myth and sequins, mermaids, and feathers. (The film contains strobe light effects)

**我是園子溫﹗﹗/ 東京白菜頭阿K**

**I am Sion Sono!! / Tokyo Cabbageman K**

日期及時間Date & Time: 04/04 5pm

日本Japan/1984/1980/37/59mins

日語對白，英文字幕In Japanese with English Subtitles

導演：園子溫／緒方明 Director: Sono Sion/ Ogata Akira

園子溫22 歲第一作已經一部電影宣言，《我是園子溫！！》狂妄得有道理，鏡頭對準自己，無意識的話，無意識的拍，無意識的晃，時而《詩人之血》上身，時而寺山修司更輕狂上腦，人家的NG 鏡是我電影的真諦：「我不只是個影像」，更是電影的無限可能。緒方明借卡夫卡《變形記》拍出又狂又cult 的《東京白菜頭阿K》，K 一覺醒來發現自己變白菜頭，朋友不忿：要變都變隻更型的殭屍。阿K 東京狂奔照樣四出嚇人嚇貓嚇狗，一輪砸破常規的虛無狀態後，白菜頭高瞻遠矚去生態保育。

Made at an age when the very act of filming alone is larger than life, Sono Sion’s first film is a free-wheeling mixture of cinema and poetry, a madcap mix of everyday going-ons, and spellbinding shots with nods to Jean Cocteau’s *The Blood of a Poet* and Terayama Shuji. Ogata Akira borrows K from Kafka’s *The Castle* and has him metamorphosed into a cabbage head. He gets out of bed and terrorises Tokyo by chasing down every human and animal. Pure chaos and absolute anarchy crowned with an ecological ending way ahead of its times.

**告別A Simple Goodbye**

日期及時間Date & Time: 04/04 7:30pm

2015/100mins

普通話對白，中英文字幕In Putonghua with Chinese & English Subtitles

導演：德格娜Director: Degena Yun

2012 年秋天，世界會末日嗎？電影會終結嗎？患癌父親的路好走嗎？一連串問題，在自英國回家探親的女兒腦海縈繞不去。菲林和國營片廠年代已如煙消逝，過氣蒙古大導看着身後身，顧不了眼前事。兩代人的心結，裹挾着成長與回溯，同時也是對電影媒介和語言的深情探索。來自電影世家的德格娜自編自導自演，重新審視一個創作人承受的傷害和堅持，反省由民族到家庭到性別到自我的身份認同，對無論血緣抑或象徵的父親，她都選擇了自己的方式，陪他們走完最後一程。

Life, death, family, and love have rarely seemed as authentic as in Degena Yun’s austere drama *A Simple Goodbye*. Returning to China after giving up her studies in the UK, Shanshan (Yun, acting in her own production) becomes addicted to cyber love and cannot leave an abusive relationship. Meanwhile, her terminally ill father stubbornly refuses to face his death. From this complex tangle of buried, broken emotions, a painfully real portrait of a Beijing family emerges.

**生命女戰神Mallory**

日期及時間Date & Time:04/04 9:45pm

捷克Czech Republic/2015/101mins

捷克語對白，英文字幕In Czechwith English Subtitles

導演：海倫娜卓絲蒂高娃 Director: Helena Třeštíková

瑪羅莉是個身影高大的生命戰士。一開場生動真情剖白已很吸引：「毒品是我的男人，沒有它萬事煩，有了只一件事煩。」青春反叛走上吸毒不歸路，但天注定懷孕，兒子呱呱墮地，她發願戒毒。導演看到她的強悍，一跟13 年。政府壓、男人打、無家可歸要瞓街，她都屢敗屢戰，和現實角力，比正常人付出要多，每回絕望總找到曙光，最傳奇偶遇明星改變一生。她同理心強，愛上的男人也問題多，中年更跑去讀社工。瑪羅莉生命示範：鬥志就是希望。獲卡洛維瓦利電影節最佳紀錄片獎。

While *Boyhood* earned acclaim through regularly dropping in on their subjects to bring time into film, Czech director Helena Třeštíková captures time by continual if sporadic contact with her subjects. Her portrait of Mallory, whom we first meet as a pregnant junkie, has evolved over 13 years in which this heroic woman has defeated her addiction and maintained a clean life despite homelessness, threats to the family and tragedy. A bittersweet film of hope. Karlovy Vary Film Festival, Grand Prix for Best Documentary Film.

節目資料提供：香港國際電影節協會有限公司　Programme information provided by: Hong Kong International Film Festival Society Limited

Listing –hirer-Performing Arts

**城市意象 City Impressions**

主辦：西區樂團 Presenter: Western District Music

日期及時間 Date & Time: 08/04 8pm

地點：agnès b. 電影院 Venue: agnès b. CINEMA

票價 Ticket: $200, 150\*(\*全日制學生、60歲或以上高齡人士及殘疾人士及看護人Full-time Students, Senior Citizens Aged 60 or Above, & People with Disabilities & The Minder)

節目查詢 Programme Enquiries: 6748 3547

鋼琴：嚴倩君Piano: Sophia Yan,

單簧管：梁志承Clarinet: Leung Chi-Shing

中提琴：莫妮卡∙莊士敦Viola: Monica Johnston

作曲家：鄧慧中 Composer: Joyce Tang Wai-Chung

這次表演將以多媒體形式帶領觀眾去體驗和探索香港的聲與色是次節目為世界首演，西區樂團將演奏本地作曲家鄧慧中的跨界別新音樂，配以香港攝影師David Clarke的多幅作品, 帶你感受香港幻變的另類感覺。此作品於2015年由西區樂團委約，費用由香港作曲家及作詞家協會轄下的「CASH音樂基金」贊助. 門票於即日起在香港城市售票網發售。

Come explore the sights and sounds of Hong Kong in the world premiere of a stunning multimedia performance combining live music, photography, and urban ambient noise, creating a soundscape that captures the multi-sensory experience of this city. The performance will feature new music for clarinet, viola, and piano trio by Joyce Tang Wai-Chung, inspired by a series of photos by David Clarke. Commissioned by Western District Music in 2015 with sponsorship from CASH Music Fund. Tickets are now available on URBTIX.

節目資料提供：西區樂團　Programme information provided by: Western District Music

**勿當奴 The Brick Slave**

主辦：睇毛騷 Presenter: SeeMoreShow

贊助 Sponsor: Shape / UWE

日期及時間 Date & Time: 15-17/04 8pm, 17/04 3:30pm

地點：麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: $100, 80\*(\*全日制學生、60歲或以上高齡人士及殘疾人士及看護人Full-time Students, Senior Citizens Aged 60 or Above & People with Disabilities & The Minder)

節目查詢 Programme Enquiries: 6352 8160

演出：潘啟聰、吳倩儀、蕭啟初、王秋嵐、何淑賢、傅俊逸

導演：何頌恩、莊禮俊

一個名為圍城自治區的城市，有物業在手，你便是有地位的人；有物業在手，你便可以在千萬人之上。一個富翁死去，引發起一場樓契爭奪戰。身份地位，感情生活間，你會如何選擇？

節目資料提供：睇毛騷　Programme information provided by: SeeMoreShow